

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ОСОБЕННОСТИ СЕНСОРНОГО ОФОРМЛЕНИЯ ТЕКСТОВ  
ИСКУССТВОВЕДЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ  
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 411 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Прониной Полины Андреевны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
к. филол. н.

\_\_\_\_\_

М. В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

**Введение.** *Актуальность предпринятого исследования* определяется основной, на наш взгляд, проблемой искусствоведческого дискурса. Искусство, с одной стороны, предоставляет широкое поле для трактовок и способно раскрываться на множестве уровней восприятия, с другой - во многих ситуациях требует интерпретации посредством текста-комментария, который бы, тем не менее, не сводил объект интерпретации к однозначности и приглашал реципиента к опоре на собственное видение. Сенсорная лексика имеет немалый потенциал для того, чтобы решить эту задачу: называя ощущения, автор искусствоведческого текста побуждает реципиента задействовать все свои органы чувств для того, чтобы получить от восприятия произведения искусства наиболее глубокий эмоциональный и эстетический опыт. По нашему наблюдению, эта тема на данный момент не имеет достаточной разработанности, в связи с чем нами была предпринята попытка восполнить этот пробел.

*Объект исследования:* особенности сенсорного оформления текстов англо- и русскоязычного искусствоведческого дискурса

*Предмет исследования:* особенности употребления лингвосенсорных метафор в музейных текстах англо- и русскоязычного искусствоведческого дискурса.

*Цель исследования:* выявить особенности функционирования сенсорной лексики в англоязычных и русскоязычных текстах искусствоведческого дискурса на примере жанра музейного текста посредством сравнения материалов русского и английского языков и выявления общих тенденций.

*Гипотеза исследования:* предполагается, что лексика различных каналов сенсорного восприятия широко представлена в тексте искусствоведческого дискурса, выполняя в том числе функцию синестетической метафоры

*Задачи исследования:*

1. Раскрыть сущность искусствоведческого дискурса, выявить его жанры и отличительные особенности;
2. Исследовать различные механизмы реализации сенсорного образа на примере пяти экстрацептивных и интроцептивных каналов восприятия;

3. Дать характеристику музейному тексту как жанру искусствоведческого дискурса на примере текстов британских, американских и русских музеев;

4. Собрать материал в виде сенсорной лексики в музейных текстах и проклассифицировать примеры с точки зрения канала восприятия и их функции;

5. Основываясь на собранных количественных данных, провести сравнительный анализ особенностей функционирования сенсорной лексики в русскоязычном и англоязычном музейном тексте, выявив как общие тенденции, так и различия.

*Методы исследования.* В работе использовались такие методы исследования, как критический анализ научной и методической литературы по проблеме, реферирование, конспектирование, дискурс-анализ, классификация, абстрагирование, аналогия, сравнение.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли научные труды, посвященные явлению дискурса в целом (Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик) и особенностям искусствоведческого дискурса в частности (З. С. Хараснова, Е. В. Милетова, Н. П. Бугаенко, М. О. Бельмесова), а также лингвосенсорике и способам отражения различных каналов сенсорного восприятия в тексте (В. К. Харченко, А. В. Нагорная).

*Материалы исследования.* Исследование было проведено на базе комментариев к произведениям живописи, опубликованных на официальных сайтах Британской галереи Тейт (Великобритания), Королевской академии художеств (Великобритания), Галереи Уайтчепел (Великобритания), Национальной галереи искусств (США), Музея американского искусства Уитни (США), Музея русского импрессионизма (Россия), Музея нового западного искусства (Россия) и Радищевского музея (Россия). Общий объем генеральной совокупности составил 481 текст.

*Научная новизна исследования* определяется предпринятой в нем попыткой исследования механизмов реализации сенсорного образа в такой

сфере человеческой деятельности, как искусство, с учетом специфики и целей, которые ставит перед собой искусствоведческий дискурс.

*Теоретическая значимость* исследования состоит в том, что ходе работы над ним были созданы, проанализированы и сопоставлены сенсорные профили англоязычного и русскоязычного текстов искусствоведческого дискурса на основе существующих и разработанных в рамках данного исследования классификаций.

*Практическая значимость* исследования состоит в том, что результаты данного исследования могут быть использованы в ходе изучения таких дисциплин, как «Лексикология», «Живопись стран изучаемого языка», «Теория дискурса», «Общее языкознание», а также для составления словарей сенсорной лексики искусствоведческого дискурса.

*Апробация* исследования была проведена в рамках 75(12) студенческой научной конференции 19-20 апреля 2023 года на факультете иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского.

*Структура исследования:* Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников и приложения.

*Во введении* обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

*В первой главе* исследуется явление искусствоведческого дискурса через призму его жанров и отличительных особенностей, а также осуществляется обзор различных механизмов реализации сенсорного образа.

*Во второй главе* дается характеристика музейному тексту как жанру искусствоведческого дискурса, а также приводится анализ собранного англоязычного и русскоязычного материала в виде сенсорной лексики путем классификации материала по различным критериям, выявления различий и общих черт материалов на двух языках.

*В заключении* подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

*В приложениях* представлен материал исследования и результаты его анализа.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы лингвосенсорики искусствоведческого дискурса» определено наиболее подходящее в рамках данного исследования понимание дискурса и проделан краткий обзор различных его разновидностей. Принадлежность искусствоведческого дискурса к институциональному дискурсу позволила сделать вывод о таких его отличительных особенностях, как устойчивость, стереотипность и ограниченность определенными социальными и речевыми нормами.

После анализа мнения ряда исследователей был сделан вывод, что основной целью искусствоведческого дискурса является интерпретация сложного пространства искусства с целью упрощения его восприятия широкими массами. Были рассмотрены несколько способов классификации искусствоведческого дискурса: по форме (невербальный и вербальный), по жанру (газетная рецензия, обзор, анонс и т.д.), по историческому периоду (классический и постклассический). Второстепенной целью искусствоведческого текста, обусловленной жанром, может являться критическая оценка произведения искусства, реклама культурного мероприятия и т.д.

Искусствоведческий дискурс обладает рядом особенностей:

- *Эмоциональная окрашенность;*
- *Наличие специализированной лексики;*
- *Гипертекстуальность;*
- *Наличие особой концептосферы.*

В ряде случаев немалую роль в искусствоведческом дискурсе также играет *наличие оценочного суждения.*

Такие отличительные черты, как эмоциональная окрашенность и наличие особой концептосферы, предполагают богатую образность речи и высокую представленность средств художественной выразительности в искусствоведческом тексте, которая может проявляться в том числе в виде сенсорных образов.

*Образность* в лингвистике - способ восприятия действительности и отражение впечатления человека от взаимодействия с окружающим миром, которое происходит посредством различных органов чувств. Средства вербальной репрезентации показаний органов чувств являются предметом исследования такой области языкознания, как лингвосенсорика, в которой применяются принципы феноменологического подхода и социокультурной детерминированности.

В рамках данного исследования было решено придерживаться наиболее распространенной модели сенсориума, связанной с пятью экстрацептивными каналами восприятия, к которым был добавлен также интроцептивный канал восприятия.

*Зрительный канал восприятия* считается преобладающим и наиболее значимым, охватывая множество физических свойств объекта, таких, как его цвет, количество, положение в пространстве и т.д. Отдельно стоит выделить категорию цвета, богатая тематической лексикой и предоставляющая большой простор для коннотации определенных цветов и оттенков с психологической и культурной точки зрения.

*Слуховой канал восприятия*, пусть и значительно дискредитированный на фоне визуального, характеризуется диффузностью значений лексических единиц и ассоциацией с ментальной деятельностью.

*Тактильный канал восприятия* имеет инстинктивную, а не интеллектуальную коннотацию, а также довольно часто оказывается представлен в виде синестетической метафоры.

*Обонятельный канал восприятия* ассоциируется с бессознательным человеком и своей способностью к катализации ярких воспоминаний. Глубокая

субъективность этого канала восприятия зачастую ведет к ярко выраженной позитивной или негативной окраске.

*Вкусовой канал восприятия* обладает уникальным словарем сенсорных ощущений, которые используются в том числе в рамках «пищевой метафоры» - синестетической метафоры, реализованной посредством вкусовой лексики.

*Интроцептивный канал восприятия* включает в себя ощущения человеческого организма. У этого канала восприятия отсутствует собственный словарь, и он нередко вербализуется через призму оценки своего состояния, что говорит о глубокой связи с эмоциональной сферой человека, а также за счет лексики экстрацептивных ощущений.

Также существует достаточно обширный пласт сенсорной лексики, который невозможно однозначно отнести лишь к одному каналу восприятия.

Во второй главе «Анализ лингвосенсорных образов музейных текстов искусствоведческого дискурса» проведено исследование особенностей функционирования сенсорной лексики в искусствоведческом дискурсе на примере музейного текста - словесного комментария к произведению искусства.

Музейный текст как жанр искусствоведческого дискурса не имеет четкой структуры, но состоит, как правило, из двух элементов: *культурологического комментария* и *описания* физических характеристик экспоната. Этот текст также обладает такими характерными особенностями, как *отсутствие оценочного суждения, эстетическая функция и насыщенность лексикой зрительного восприятия*.

В виду последней особенности в рамках данного исследования было решено сделать особый акцент на лексике остальных четырёх экстрацептивных и интроцептивных каналов восприятия, а также на зрительных метафорах. Было решено найти по пятьдесят примеров, удовлетворяющих критериям исследования, на английском и русском языке соответственно. Выбор одинакового количества единиц позволил заключить, что в русскоязычном музейном тексте сенсорная лексика представлена значительно выше.

На примере обоих языков заметна общая тенденция, а именно - преобладание зрительного, аудиального и тактильного канала восприятия. Что касается обонятельного, вкусового и интроцептивного каналов восприятия, их представленность заметно ниже. В англоязычном музейном тексте так или иначе присутствует сенсорная лексика всех шести каналов восприятия, в то время, как в русскоязычном музейном тексте не представлен интроцептивный канал. Лингвосенсорное пространство англоязычного музейного текста, за исключением неметафорических описаний характеристик полотна, представлено, преимущественно, зрительными метафорами и лексикой тактильного восприятия, в то время, как ситуацию в русскоязычном тексте можно охарактеризовать практически равным преобладанием аудиального и тактильного каналов восприятия.

В ходе исследования было обнаружено несколько интересных, на наш взгляд, моментов, которые заслуживают более подробного рассмотрения.

1) Цвет играет особую роль в англоязычном пространстве визуальных метафор. Источником метафоры в большинстве случаев является природа (*asparagus green, moss green*). Гораздо меньшая представленность визуальной метафоры в русскоязычном музейном тексте в целом и цветовой метафоры в частности может быть объяснена более сложным механизмом образования словосочетаний-скрытых сравнений: так, цветковые метафоры, построенные на скрытом сравнении с другим объектом, можно построить посредством конверсии (*лимонный цвет*).

2) Лексические единицы невизуальных каналов восприятия можно условно разделить на две группы по принципу их функции: *образ-метафора* (использование лексики сенсорного восприятия в качестве синестетической метафоры) и *образ объекта* (наделение изображенных на полотне объектов какими-то качествами, помимо визуальных, основываясь на опыте и домыслах автора). На примере английского материала был обнаружен ряд единиц, которые можно отнести к смешанному типу.



3) В англоязычном музейном тексте преобладает лексика тактильного восприятия, которая позволяет реципиенту представить себе ощущения от прикосновения к текстуре объекта, изображенной на полотне, а также представить, каким было бы на ощупь само полотно (*coarseness of the painting*).

4) Единицы звукового канала восприятия, преобладающие в русскоязычном музейном тексте, проводят аналогию между изобразительным и музыкальным искусством: звуковые метафоры могут использоваться для описания цветовой гаммы полотна (*звучный колорит*), композиции и динамики (*звучные потоки синих теней*) и характера (*праздничное звучание*).

5) Преобладание тактильного и аудиального каналов восприятия в русскоязычном и англоязычном музейном тексте также может быть обусловлено представленностью в каждом из них традиционных для искусствоведческого дискурса синестетических метафор (*warm colors, cool palette, ритм полотна*), что говорит о значимости синестетической метафоры в рамках искусствоведческого дискурса даже на терминологическом уровне.

6) В русскоязычном и англоязычном искусствоведческом дискурсе нередко используются аналогичные приемы погружения реципиента в пространство полотна. В частности, своеобразное обращение непосредственно к ощущениям реципиента посредством глаголов (*we can hear the birds calling, прислушиваемся к плеску волн*).

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Для искусствоведческого дискурса характерны образность и концептуальность, что обусловило использование авторами искусствоведческих текстов различных средств художественной выразительности, в числе которых может быть сенсорный образ. Существует множество возможных механизмов реализации сенсорного образа, что позволяет говорить о многогранности и многофункциональности сенсорных образов, в частности - об их способности выражаться друг через друга, что принципиально важно в искусствоведческом

дискурсе, который подразумевает преобладание визуального канала восприятия, как единственного канала восприятия произведений материального искусства.

2. Музейный текст как на русском, так и на английском языке, активно использует визуальную метафору как альтернативу непосредственному описанию физических свойств изображения. Среди других каналов восприятия на примерах обоих языков бесспорно преобладают тактильный и аудиальный, в то время как остальные каналы восприятия играют заметно второстепенную роль. В обоих случаях это происходит за счет особенностей характерных для искусствоведческого дискурса терминов, которые сами по себе представляют из себя сенсорную метафору. Помимо этого, сенсорная лексика в музейных текстах используется и для описания объектов на картине, усиливая у реципиента ощущение непосредственной причастности к сюжету, рассказанному живописцем. На наш взгляд, всё это позволяет сделать вывод о том, что обращение к синестетической метафоре и сенсорным образам помогает придать искусствоведческому тексту особенность передавать «непередаваемое» за счет насыщения его образами, выходящими за пределы привычных способов восприятия, которая является неотъемлемой частью самих произведений искусства.

3. Сравнительно-сопоставительный анализ фактического материала показал, что в русскоязычном музейном тексте сенсорная лексика представлена в большем количестве, чем в англоязычном. В то время, как английский текст чаще всего обращается к тактильному каналу восприятия, в русском тексте особое место занимает аудиальный канал. Однако в собранном материале обоих языков сенсорные метафоры играют схожие функции, а также в обоих языках прослеживаются такие схожие приемы, как использование искусствоведческих терминов, многогранные метафоры и обращение непосредственно к ощущениям реципиента. На наш взгляд, примеры, найденные в ходе данного исследования, в полной мере справляются как со своей эстетической функцией, так и с функцией усиления эмоционального воздействия, оказываемого

произведением искусства на смотрящего, что позволяет сделать вывод, что гипотеза, выдвинутая в ходе исследования, оказалась верной.